

# 中国語誤りタグ体系- 定石集

## 1 1. 使う場面

- 中国語の発音・作文・翻訳で、何が主問題かを短時間で判定したい場面
- 添削結果を記録するときに、誤りの種類を統一したい場面
- 同じ誤りを反復しているのに、発音・文法・文字の問題が混線して原因が見えなくなる場面

## 2 2. 見分け方

症状	付けるタグ	最初に確認すること
声調が違う、ピンインが崩れる	TON	意味を変える声調差か、変調・轻声の規則か
語順、助詞、補語、アスペクトが崩れる	GRM	主語・動詞・目的語の配置と、了/着/过の役割は適切か
字の意味や形を取り違える	CHR	日中同形異義語か、簡体字と繁体字の混同か
名詞を数えるときの量詞が不自然	MEA	その名詞に専用の量詞があるか
語の結び付きが不自然	COL	その動詞と名詞、形容詞と名詞の搭配は自然か
話し言葉と書き言葉が混ざる	REG	場面は会話か、説明文か、書面か

### Message

優先順位は TON > GRM > CHR > MEA > COL > REG とする。複数タグが候補に見える場合でも、まず上位タグから点検する。

## 3 3. 使う基準

### 3.1 TON

- 対象: 声調、変調、轻声、ピンイン
- 典型 症状: [买/mǎi] と [卖/mài] の混同
- 判断: 意味が変わる発音差なら、まず TON として処理する

### 3.2 GRM

- 対象: 語順、否定、疑問、アスペクト、補語、把 / 被 構文
- 典型 症状: 日本語の助詞構造をそのまま投影する
- 判断: 語の順番そのものが文法関係を担うかを確認する

### 3.3 CHR

- 対象: 日中同形異義語、簡体字、繁体字
- 典型 症状: [娘/niáng] を日本語の「むすめ」と誤認する
- 判断: 漢字が読めることと、中国語で正しいことを同一視しない

### 3.4 MEA

- 対象: 个本张条只などの量詞
- 典型 症状: [一/yì][个/gè][书/shū]
- 判断: 汎用量詞 个 で済ませたくなる箇所を重点的に確認する

### 3.5 COL

- 対象: 搭配、固定表現
- 典型 症状: [做/zuò][决定/juéding] を別の不自然な動詞へ置換する
- 判断: 語彙が正しくても、結合が自然かどうかを別に確認する

### 3.6 REG

- 対象: 口語、書面語、場面適合
- 典型 症状: 説明文で過度に口語的な言い回しを用いる
- 判断: 意味が通るかではなく、その場面で許容される語気かを確認する

## 4 4. 解き方の手順

- 誤り箇所を1箇所ずつ切り出す
- 意味が変わる重大 誤りかどうかを先に判定する
- TON → GRM → CHR → MEA → COL → REG の順で照合する
- 主要タグを1個 決定し、必要なら補助メモを添える
- 修正前と修正後を1行で記録する

## 5 5. 判別と注意点

### 5.1 TON と CHR の切り分け

- 字を誤って選んだ結果として発音も変わる場合は、まず CHR を主問題とする
- 同じ字を使っているのに声調だけが崩れる場合は TON とする

## 5.2 GRM と MEA の切り分け

- 量詞りょうしの誤りあやまが主因しゅいんなら MEA とする
- 数量表現すうりょうひょうげん全体の語順ごじゆんや構文こうぶんが崩れてくずいるなら GRM を先に処理するさき

## 6 6. 落とし穴

- 声調せいちょうを軽微けいびな誤りあやまとして後回しあとまわにする：意味差いみさを生む場合うは最優先ぼあいであるさいゆうせん
- 全部ぜんぶを文法ぶんぽう誤りあやまとして扱あつかう：文字もじや量詞りょうしや搭配とうはいの問題もんだいが埋没まいぼつする
- 漢字かんじが読めるよことを正答せいとうと見なすみ：日中同形異義語にっちゅうどうけいいぎごを見落とすみお
- REG を最後まで検討けんとうしないさいご：会話文かいわぶんと書面文しょめんぶんの混同こんどうが残るのこ

## 7 7. 関連リンク

→ [講義](#) [中国語ポータル](#) [lecture](#) [chinese](#) [overview](#)  
[https://study.bem130.com/lecture/chinese/overview/中国語ポータル-講義/](https://study.bem130.com/lecture/chinese/overview/)

→ [講義](#) [中国語学習の運用設計](#) [lecture](#) [chinese](#) [overview](#)  
[https://study.bem130.com/lecture/chinese/overview/中国語学習の運用設計-講義/](https://study.bem130.com/lecture/chinese/overview/)